

Psa

Chapter 44

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שְׁמַעֲנוּ nghe H8085	בְּאָזְנוּנוּ trong-tai-chúng-tôi H0241	וְאֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	מִשְׁכִּיל׃ bài-dạy-đỗ H4905	קָרָח Cô-rê H7141	לְבָנַי- cho-con-trai	לְמַנְצֵחַ cho-nhạc-trưởng H5329	1	
	קָדָם׃ xưa	בְּיָמֵי trong-ngày H3117	בְּיָמֵיהֶם trong-ngày-họ H3117	פָּעַלְתָּ làm H6466	פְּעַל công-việc H6467	לָנוּ —	סָפְרוּ- kể-lại	אָבוֹתֵינוּ cha-chúng-tôi H0001

Hỡi Đức Chúa Trời, lỗ tai chúng tôi có nghe, Tỏ phụ chúng tôi đã thuật lại Công việc Chúa đã làm trong đời họ, Buổi ngày xưa.

וַתִּשְׁלַח־ và-sai-họ H7971	לְאֻמִּים dân-tộc H3816	תָּרַע làm-ác	וַתַּטְעֵם và-trồng-họ H5193	הַחֲרָשָׁה chiếm-hữu H3423	גּוֹיִם các-dân-tộc	יָדְךָ tay-người H3027	וְאֵתָהּ người H3027	2
--	---	------------------	--	--	------------------------	--	--	---

Chúa dùng tay mình đuổi các dân tộc ra, song lại tài bồi tổ phụ chúng tôi; Chúa làm khổ cho các dân; nhưng lại làm cho tổ phụ chúng tôi lan ra.

לְמוֹ- — H3467	הוֹשִׁיעָה cứu H3808	לֹא- không H3808	וַיִּזְרַע־ và-cánh-tay-họ H2220	אֶרֶץ đất H0776	יָרְשׁוּ chiếm-hữu H3423	בְּחֲרֹמֹם trong-guôm-họ H2719	לֹא không H3808	כִּי vì	3
רָצִיתָם׃ vui-lòng-họ H7521	כִּי vì	פָּנֶיךָ mặt-người H6440	וְאוֹר và-ánh-sáng H0216	וַיִּזְרַע־ và-cánh-tay-người H2220	יְמִינֶךָ bên-phải-người H3225	כִּי- vì			

Vì họ chẳng nhờ thanh gươm mình mà được xứ, Cũng chẳng nhờ cánh tay mình mà được cứu; Bên nhờ tay hữu Chúa, cánh tay Chúa, và sự sáng mặt Chúa, Vì Chúa làm ơn cho họ.

יַעֲקֹב׃ Gia-cốp H3290	יְשׁוּעוֹת sự-cứu-rỗi H3444	צִוָּה truyền-lệnh H6680	אֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	מֶלֶכִּי vua-tôi H4428	הוּא ấy H1931	אֵתָהּ người H3027	4
--	---	--	--	--	-------------------------------------	--	---

Hỡi Đức Chúa Trời, Chúa và vua tôi; Cầu Chúa ban lệnh giải cứu Gia-cốp.

קָמִינוּ׃ đứng-dậy-chúng-tôi	נָבוֹס giẫm-đạp H0947	בְּשִׁמְךָ trong-danh-người H8034	נִגְנָה [H5055] H5055	צָרִינוּ kẻ-nghịch-chúng-tôi	בְּךָ —	5
---------------------------------	---	---	---	---------------------------------	------------	---

Nhờ Chúa, chúng tôi sẽ xô đổ cừu địch chúng tôi; Nhơn danh Chúa, chúng tôi giày đạp những kẻ dấy nghịch cùng chúng tôi.

תוֹשִׁיעֵנוּ׃ cứu-tôi H3467	לֹא không H3808	וְחַרְבֵי và-guôm-tôi H2719	אֶבְטָח tin-cậy H0982	בְּקִשְׁתִּי trong-cung-tôi H7198	לֹא không H3808	כִּי vì	6
---	---------------------------------------	---	---	---	---------------------------------------	------------	---

Vì tôi chẳng nhờ cậy cung tôi, Thanh gươm tôi cũng sẽ chẳng cứu tôi đâu;

הַבִּישׁוֹת׃ hổ-thẹn H0954	וּמְשַׁנְאֵינוּ và-ghét-chúng-tôi H8130	מִצָּרֵינוּ từ-kẻ-nghịch-chúng-tôi	הוֹשַׁעְתָּנוּ cứu-chúng-tôi H3467	כִּי vì	7
--	---	---------------------------------------	--	------------	---

Nhưng Chúa đã cứu chúng tôi khỏi cừu địch chúng tôi, Làm bĩ mặt những kẻ ghen ghét chúng tôi.

8 בָּאֱלֹהִים הִלְלֵנוּ כָּל־הַיּוֹם וְשִׁמְחָה לְעוֹלָם נוֹרָה סֵלָה :
 trong-Đức-Chúa-Trời ngợi-khen ngày tất-cả và-danh-người cho-đời-đời cảm-tạ Sê-la
[H0430](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8034](#) [H5769](#) [H3034](#) [H5542](#)

Hằng ngày chúng tôi đã khoe mình về Đức Chúa Trời, Lại sẽ cảm tạ danh Chúa đến đời đời.

9 אֶף־זָנְחָה וְתַכְלִימֵנוּ וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ :
 cả loại-bỏ và-hổ-thẹn-chúng-tôi và-không ra trong-quân-đội-chúng-tôi
[H0637](#) [H3637](#) [H3808](#) [H3318](#)

Song nay Chúa đã từ bỏ chúng tôi, làm cho chúng tôi bị nhục nhơ, Chúa chẳng còn đi ra cùng đạo binh chúng tôi nữa.

10 תְּשִׁיבֵנוּ אַחֲרַי מִנֵּי־צָר וּמְשַׁנְּאֵינוּ שָׂסוּ לָמוּ :
 trở-về-chúng-tôi phía-sau từ kẻ-nghịch và-ghét-chúng-tôi —
[H7725](#) [H0268](#) [H8130](#) [H8154](#)

Chúa khiến chúng tôi lui lại trước mặt cừu địch, Và kẻ ghét chúng tôi cướp lấy của cho mình.

11 תִּתְּנֵנוּ כַצֶּאֱן מֵאֲכָל וּבְנוֹתֵינוּ רֵרֵינוּ :
 ban-cho-chúng-tôi như-bầy-chiên đồ-ăn và-trong-các-dân-tộc rê-chúng-tôi
[H5414](#) [H6629](#) [H3978](#) [H2219](#)

Chúa đã phó chúng tôi khác nào chiên bị định làm đồ ăn, Và đã làm tan lạc chúng tôi trong các nước.

12 תִּמְכַּר־עַמְּךָ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רַבִּית בְּמַחִירֵיהֶם :
 bán dân-chúng-người trong-không của-cải và-không gia-tăng trong-giá-trị-họ
[H4376](#) [H3808](#) [H1952](#) [H3808](#) [H4242](#)

Chúa đã bán dân sự Chúa không giá chi, Và đáng giá chúng nó chẳng cao.

13 תְּשִׂימֵנוּ חֲרָפָה לְשִׁבְנוֹנוּ לְעַן וְקָלָס :
 đặt-chúng-tôi sự-sỉ-nhục cho-người-lân-cận-chúng-tôi sự-nhạo-báng và-sự-nhạo-báng
[H2781](#) [H7934](#) [H3933](#) [H7047](#)

לְסָבִיבוֹתֵינוּ :
 cho-xung-quanh-chúng-tôi
[H5439](#)

Chúa làm chúng tôi thành vật ô nhục cho kẻ lân cận chúng tôi, Làm đồ nhạo báng và một sự chê cười cho những kẻ ở xung quanh.

14 תְּשִׂימֵנוּ מִשְׁלַח בְּנוֹתֵינוּ מִנּוֹד־רֹאשׁ בְּלֹא־אֲמִים :
 đặt-chúng-tôi câu-châm-ngôn trong-các-dân-tộc đầu [H4493] dân-tộc dân-tộc
[H4912](#) [H4493](#) [H3816](#) [H3816](#)

Chúa làm chúng tôi nên tục ngữ giữa các nước, Trong các dân, ai thấy chúng tôi bèn lắc đầu.

15 כָּל־הַיּוֹם כָּל־מִתֵּי וְנָדַי וּבִשְׁתִּי וּפְנֵי כֶסֶתֵנוּ :
 ngày tất-cả sự-hổ-thẹn-tôi trước-mặt-tôi và-sự-xấu-hổ mặt-tôi che-phủ-tôi
[H3117](#) [H3605](#) [H5048](#) [H1322](#) [H6440](#) [H3680](#)

Cả ngày sự sỉ nhục ở trước mặt tôi, Sự hổ người bao phủ mặt tôi,

16 מִקּוֹל מְחַרְחֵף וּמְנַדֵּף אֹיֵב וּמְחַרְחֵף וּמְנַדֵּף :
 từ-tiếng sỉ-nhục từ-mặt kẻ-thù và-báo-thù
[H1442](#) [H6440](#) [H0341](#) [H5358](#)

Tại vì tiếng sỉ nhục mắng chửi, Và vì cơ kẻ thù nghịch và kẻ báo thù.

17 כָּל־זֶאת בָּאתָנוּ וְלֹא־שָׁכַחְנוּ וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ :
 tất-cả này đến-chúng-tôi và-không quên-người và-không [H8266] trong-giao-ước-người
[H2063](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7911](#) [H8266](#) [H1285](#)

Mọi điều ấy đã xảy đến cho chúng tôi; song chúng tôi nào quên Chúa. Cũng không bội nghịch giao ước của Chúa.

מִנִּי	אֲשֶׁר־יָנֹכְנוּ	וְתָמָּה	לִבֵּנוּ	אֶחָדָה	נָסוּבָה	לֹא־	18
từ	bước-chân-chúng-tôi	và-giương-ra	lòng-chúng-tôi	phía-sau	quay-lại	không	
		H5186		H0268	H5472	H3808	

אֶרְדָּה:
lối-đi-người
[H0734](#)

Lòng chúng tôi không thối lại, Bước chúng tôi cũng không trở khỏi lối Chúa.

עָלֵינוּ	וְתָמָּה	תָּנִים	בְּמִקְוֵם	דְּכִיתָנוּ	כִּי	19
trên-chúng-tôi	và-che-phủ	[H8577a]	trong-nơi	nghiền-nát-chúng-tôi	vì	
	H3680		H4725	H1794		

בְּצִלְמוֹת:
trong-bóng-sự-chết
[H6757](#)

Dầu vậy, Chúa đã bẻ nát chúng tôi trong chỗ chó rừng, Bao phủ chúng tôi bằng bóng sự chết.

כַּפֵּינוּ	וְנִפְרָשׁ	אֶל־הַיָּם	שָׁמַיְם	שָׁכַחְנוּ	אִם־	20
bàn-tay-chúng-tôi	và-tung-ra	Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi	đanh	quên	nếu	
H3709	H6566	H0430	H8034	H7911		

זָרָה:
kẻ-lạ
לְאֵלֵינוּ
cho-Đức-Chúa-Trời
[H0410](#)

Nếu chúng tôi có quên danh Đức Chúa Trời chúng tôi, Hoặc gơ tay mình hướng về một thần lạ,

לֵב:	תַּעֲלֹמוֹת	יָדַעַתְּ	הוּא־	כִּי־	זֹאת־	יִחְקֹר־	אֶל־הַיָּם	הֲלֹא־	21
lòng	[H8587]	biết	ấy	vì	này	dò-xét	Đức-Chúa-Trời	không	
	H8587	H3045	H1931		H2063	H2713	H0430	H3808	

Đức Chúa Trời há sẽ chẳng hỏi tra sao? Vì Ngài biết thấy sự bí mật của lòng.

טְבַחְהָ:	כַּצֵּאֵן	נִחַשְׁבָנוּ	הַיּוֹם	כָּל־	הַתְּהַנּוּ	עָלֵינוּ	כִּי־	22
[H2878]	như-bầy-chiên	tính	ngày	tất-cả	giết	trên-người	vì	
H2878	H6629	H2803	H3117	H3605	H2026			

Thật vì Chúa mà hằng ngày chúng tôi bị giết, Chúng tôi bị kể như con chiên dành cho lò cạo.

לְנִצָּחַת:	תִּזְנַח	אֶל־	הִקְיָצָה	אֲדֹנָי	וּתִישָׁן	לְמָה	וְעוֹרָה	23
cho-mãi-mãi	loại-bỏ	đừng	thức-dậy-nó	Chúa	ngủ	gì	thức-dậy-nó	
H5331		H0408	H6974	H0136	H3462	H4100	H5782	

Hỡi Chúa, hãy tỉnh thức! Nhơn sao Chúa ngủ? Hãy chỗi dậy, chớ từ bỏ chúng tôi luôn luôn.

וְלִחְצָנוּ:	עָנִינוּ	תִּשְׁכַּח	תִּסְתִּיר	פָּנֵינוּ	לְמָה־	24
và-sự-đề-nén-chúng-tôi	hoạn-nạn-chúng-tôi	quên	ẩn-mình	mặt-người	gì	
H3906	H6040	H7911	H5641	H6440	H4100	

Cớ sao Chúa giấu mặt đi, Quên nỗi hoạn nạn và sự hà hiếp chúng tôi?

בִּטְנָנוּ:	לְאָרֶץ	דָּבְקָה	נִפְשָנוּ	לְעָפָר	שָׁחָה	כִּי־	25
bụng-chúng-tôi	cho-đất	bám-chặt	linh-hồn-chúng-tôi	cho-bụi-đất	[H7743]	vì	
H0990	H0776	H1692	H5315	H6083	H7743		

Vì linh hồn chúng tôi bị phục dưới bụi tro; Thân thể chúng tôi dấn vào đất.

סְדָדָה : סְדָדָה
sự-nhân-tử-người
לְמַעַן וְלְפָנֵינוּ
vì-cớ và-chuộc-chúng-tôi
לְנוּ — עֲזָרְתָּהּ
sự-giúp-đỡ-nó
קוּמָה
đứng-dậy-nó
[H4616](#) [H6299](#) [H5833](#)

| Xin Chúa hãy chỗi dậy mà giúp đỡ chúng ta, Hãy vì sự nhơn từ Chúa mà chuộc chúng tôi.